

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ОБЛАСТИ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ  
МИНИСТЕРСТВОМ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И МИНИСТЕРСТВОМ СЕЛЬСКОГО  
ХОЗЯЙСТВА И ЗЕМЕЛЬ БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ВЕНЕСУЭЛА

Вступил в силу 24 июля 2006 года

Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь и Министерство сельского хозяйства и земель Боливарианской Республики Венесуэла, в дальнейшем именуемые Сторонами,

признавая, что постоянный диалог и периодические консультации по вопросам сельского хозяйства являются основой для улучшения двустороннего сотрудничества и технического прогресса обеих стран,

принимая во внимание, что исследования, направленные на развитие технологий в сельском хозяйстве, а также научный обмен и обмен технологиями между Сторонами представляют взаимный интерес и играют важную экономическую и социальную роль в рациональном и устойчивом использовании природных ресурсов,

учитывая, что особый интерес для обеих Сторон представляет объединение усилий в целях достижения наибольшей эффективности в производительности, что может послужить на благо народного хозяйства и обеспечения продуктами питания широких слоев сельского населения обеих стран с учетом различных уровней их развития,

выражая свое намерение укреплять научное и техническое сотрудничество в области сельского хозяйства, а также поощрять инвестиции в этой сфере, придавая таким образом импульс начальному этапу развития двусторонних отношений между обеими странами,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящий Меморандум является основой для создания условий развития научного и технического сотрудничества между Сторонами путем совместной организации и выполнения программ и (или) проектов в области сельского хозяйства и развития сельской местности, учитывая приоритеты, определенные в стратегических и политических планах экономического и социального развития в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

#### Статья 2

Стороны координируют выполнение положений настоящего Меморандума.

#### Статья 3

Научное и техническое сотрудничество, предусмотренное настоящим Меморандумом, может развиваться путем реализации следующих мероприятий:

1. Разработка программ профессионального обучения и подготовки специалистов, научных и технических кадров, занятых в сфере сельского хозяйства.

2. Организация обмена экспертами, научными и техническими кадрами в сфере сельского хозяйства, оказывающими экспертные и консультационные услуги по изучению, подготовке и реализации программ и (или) проектов в областях, связанных с сельскохозяйственным сектором, развитием села и санитарной защитой

сельского хозяйства.

3. Проведение семинаров, встреч, курсов и конференций в Республике Беларусь и Боливарианской Республике Венесуэла в целях профессиональной подготовки специалистов, научных и технических кадров в сфере сельского хозяйства обеих стран.

4. Обмен научной и технологической информацией в области сельского хозяйства и развития села.

5. Совместное осуществление скоординированных исследовательских и (или) технологических программ (проектов), направленных на установление связей с академическими, научными и другими исследовательскими центрами, связанными с сельскохозяйственным сектором.

6. Осуществление любого другого сотрудничества по согласованию Сторон в областях, предусмотренных настоящим Меморандумом, в соответствии с законодательством обоих государств.

#### Статья 4

В целях создания механизма действий при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Меморандума и достижения наиболее благоприятных условий для его выполнения будет создана рабочая группа, которая будет иметь следующие функции:

1. Определять приоритетные направления и производить оценку фактической возможности реализации проектов научного и технического сотрудничества в соответствии с положениями настоящего Меморандума.

2. Изучать и рекомендовать программы и (или) проекты взаимовыгодного сотрудничества.

3. Изучать вопрос о дальнейшем развитии сотрудничества санитарных служб обоих государств в соответствии с их законодательством.

4. По предварительному согласованию с руководителями Сторон (министрами) указанная рабочая группа будет осуществлять анализ и координировать выполнение программ сотрудничества и технической помощи.

5. Осуществлять мониторинг должного выполнения настоящего Меморандума, а также подготовку предложений по дальнейшему совершенствованию сотрудничества Сторон в области сельского хозяйства.

#### Статья 5

Рабочая группа будет заседать поочередно в Республике Беларусь и Боливарианской Республике Венесуэла в сроки, предварительно согласованные Сторонами через своих представителей.

Председательствовать в рабочей группе будет представитель Стороны, на территории государства которой проводится заседание рабочей группы.

Каждая из Сторон может в любой момент передать для рассмотрения другой Стороне проекты в области научного и технического сотрудничества для должной оценки и принятия, а также по взаимной договоренности вносить предложения о необходимости проведения заседаний рабочей группы.

#### Статья 6

В целях исполнения настоящего Меморандума Стороны совместными усилиями разработают программы сотрудничества, содержащие проекты и мероприятия с детальным описанием целей, сроков реализации, этапов работ, предполагаемых затрат, финансовых и технических ресурсов, а также других возможных условий с указанием финансовых и организационных обязательств каждой из Сторон.

Стороны будут давать оценку реализации действующих программ и вносить соответствующие предложения в правительства своих государств.

#### Статья 7

Финансирование проектов и мероприятий в сфере обучения, кооперации и технической помощи, реализуемых в рамках настоящего Меморандума, может осуществляться в равных долях, если Стороны не договорятся об ином.

Транспортные расходы несет направляющая Страна, а расходы, связанные с проживанием, питанием и перемещением по территории принимающего государства, покрываются принимающей Страной.

Дополнительные расходы, не упомянутые выше, согласовываются в каждом конкретном случае. Одновременно не исключаются иные формы финансирования.

#### Статья 8

Стороны примут необходимые меры, чтобы специальные навыки и знания, приобретенные по итогам двустороннего сотрудничества, предусмотренного статьей 3, способствовали социально-экономическому развитию соответствующих государств.

Реализация совместных исследовательских проектов будет осуществляться в соответствии с законодательством об интеллектуальной собственности, действующим в обоих государствах.

#### Статья 9

Предложения, представленные соответствующей Страной в целях настоящего Меморандума, будут в кратчайшие сроки согласованы другой Страной с учетом специфики этих предложений.

#### Статья 10

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение 5 (пяти) лет. Действие Меморандума может автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, пока одна из Сторон не менее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения даты, с которой она хочет прекратить его действие, не уведомит другую Страну о своем намерении прекратить его действие. Прекращение действия настоящего Меморандума не будет касаться программ и (или) проектов, находящихся в стадии реализации, если Стороны не примут иного решения.

#### Статья 11

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Меморандума, будут решаться Сторонами путем переговоров.

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, оформленные в виде дополнительных протоколов, которые являются неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

Совершено в г. Минске 24 июля 2006 года в двух подлинных экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.